

JATORRIZKO BERTSIOA (KATALUNIARAKO)

Ekoizpen taldea:

Jaume Bach, Marta Portell eta Eva Riera.

Edizio taldea:

M'hamed Abdelouahed, Joan Giralt, Lluïsa Jiménez, Manuel Martínez eta Pilar París.

Aholkurako azpibatzordea:

Haurrentzako eta nerabeentzako aisialdiko hezitzaileen eskoletako lan azpibatzordea:

M'hamed Abdelouahed, Secretaria General de Joventut.
Ricard Alonso, Escola Forca.
Rosa Antolín, Centre d'Estudis de l'Esplai.
Roser Argemí, Fundació Jaume Bofill.
Carme Arnau, Fundació Catalana de l'Esplai.
Alícia Benito, CAE, Formació i Animació Sociocultural.
Sandra Broto, Escola de l'Esplai de Lleida.
Montse Ferrer, Federació Ganzaia.
Joan Giralt, Secretaria General de Joventut.
Núria Iglesias, Escola Forca.
Lluïsa Jiménez, Secretaria General de Joventut.
Laura Mencía, Institut de Formació de la Fundació Pere Tarrés.
Pep Plana, Federació Ganzaia.
Lluís Ros, Escola de Formació de Minyons Escoltes i Guies Sant Jordi.
Pau Serracant, Secretaria General de Joventut.
Elisenda Tarrats, Escola d'Educadors d'Osona.
Heike Tellmann, Escola Lliure el Sol.
Miriam Tintoré, Institut de Formació de la Fundació Pere Tarrés.

Gidaren koordinazioa:

Miguel Ángel Essomba.

Eskerrak:

Joan Bach, Abdeslam Ben el Fassi, Mustapha Ben el Fassi, Fathiha Benhammou,
Pilar Cabellos, CITA de SOS Racisme, Teresa Climent, Marta Garsaball, Mario González, Josep Guardiola,
Lalo Kinast, Ma. Assumpció Martorell, Pere Massanet, Sandra Merino, Gustavo de Miguel,
Goretti Pascual, Lorea Perosanz, David Portell, Maite Pujol, Oscar Riera,
Anna Sebastián eta Marisi Valverde.

Àrea Pedagògica i Equip Pedagògic General de Minyons Escoltes i Guies St. Jordi.

Diseinua:

Jesús Andiñach.

Marrazkiak:

Eduard Bosch

EUSKADIRAKO BERTSIOA

Euskadirako bertsioaren egokitzapena:

Imanol Haro (Bakun s.l.).

Itzulpenak:

Enara Azkue, Miren Gorrotxategi eta Imanol Haro (Bakun s.l.).

Zuzenketak:

Maitane Ugarte eta Joseba Ossa (Bakun s.l.).

Euskadirako bertsioaren koordinatzailea:

Monika Vazquez (UNESCO Etxea).

Eskerrak:

SOS Arrazakeria, Pedro Albite eta Donostiako Udaleko Lankidetz
eta Tolerantziako Ordezkaritza.